

# **Ordinanza del DFE concernente i cicli di studio, gli studi postdiploma e i titoli delle scuole universitarie professionali**

del 2 settembre 2005

---

*Il Dipartimento federale dell'economia,*

visti gli articoli 7 capoverso 3, 8 capoverso 2 lettere a e c nonché 16 capoverso 3 della legge dell'11 settembre 1996<sup>1</sup> sulle scuole universitarie professionali,  
*ordina:*

## **Sezione 1: Oggetto**

### **Art. 1**

La presente ordinanza determina i cicli di studio delle scuole universitarie professionali, disciplina le esigenze minime degli studi postdiploma che portano al conseguimento di un master di perfezionamento e stabilisce i relativi titoli.

## **Sezione 2: Cicli di studio**

### **Art. 2**

I cicli di studio e la loro classificazione nei campi specifici sono stabiliti nell'allegato.

## **Sezione 3: Studi postdiploma**

### **Art. 3**            Condizioni d'ammissione

<sup>1</sup> L'ammissione a un ciclo di studio postdiploma presuppone il possesso di un diploma universitario.

<sup>2</sup> Gli studenti che non sono in possesso di un diploma universitario possono essere ammessi se sono in grado di comprovare in altro modo la loro idoneità.

### **Art. 4**            Estensione

<sup>1</sup> La conclusione di un ciclo di studio postdiploma richiede almeno 60 punti di credito secondo l'European Credit Transfer System (ECTS). Un punto di credito corrisponde a un carico di lavoro di 25–30 ore secondo l'articolo 2 capoverso 2 delle

RS 414.712

<sup>1</sup> RS 414.71; RU 2005 4635

direttive del 5 dicembre 2002<sup>2</sup> del Consiglio delle SUP, nell'edizione del 1° aprile 2004, per l'attuazione della Dichiarazione di Bologna presso le scuole universitarie professionali e le alte scuole pedagogiche.

<sup>2</sup> Il ciclo di studio postdiploma termina con un lavoro di master.

#### **Art. 5** Riconoscimento dei master di perfezionamento

<sup>1</sup> I master di perfezionamento che soddisfano i requisiti del diritto federale sono riconosciuti a livello federale.

<sup>2</sup> Le scuole universitarie professionali tengono un elenco degli studi postdiploma riconosciuti.

### **Sezione 4: Titoli**

#### **Art. 6** Titoli protetti per diplomi di bachelor e master

<sup>1</sup> Per un diploma di bachelor riconosciuto a livello federale le scuole universitarie professionali possono rilasciare i seguenti titoli protetti:

- a. «Bachelor of Science [nome della SUP] in [designazione del ciclo di studio] con approfondimento in [designazione dell'indirizzo di approfondimento]» (abbreviazione: BSc [nome della SUP]); oppure
- b. «Bachelor of Arts [nome della SUP] in [designazione del ciclo di studio] con approfondimento in [designazione dell'indirizzo di approfondimento]» (abbreviazione: BA [nome della SUP]).

<sup>2</sup> Per un diploma di master riconosciuto a livello federale le scuole universitarie professionali possono rilasciare i seguenti titoli protetti:

- a. «Master of Science [nome della SUP] in [designazione del ciclo di studio] con approfondimento in [designazione dell'indirizzo di approfondimento]» (abbreviazione: MSc [nome della SUP]); oppure
- b. «Master of Arts [nome della SUP] in [designazione del ciclo di studio] con approfondimento in [designazione dell'indirizzo di approfondimento]» (abbreviazione: MA [nome della SUP]).

#### **Art. 7** Titoli protetti per master di perfezionamento

<sup>1</sup> Le scuole universitarie professionali possono rilasciare i seguenti titoli protetti per un master di perfezionamento riconosciuto a livello federale:

- a. «Master of Advanced Studies [nome della scuola universitaria professionale] in [designazione dell'indirizzo]» (abbreviazione: MAS [nome della SUP]); oppure

<sup>2</sup> Le direttive possono essere richieste presso l'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia, 3003 Berna, oppure consultate all'indirizzo [www.edk.ch](http://www.edk.ch).

- b. «Executive Master of Business Administration [nome della scuola universitaria professionale]» (abbreviazione: EMBA [nome della SUP]).

<sup>2</sup> Le scuole universitarie professionali non possono utilizzare il termine «master» per attività di formazione continua che non portano ad un master di perfezionamento riconosciuto a livello federale.

## **Sezione 5: Disposizioni finali**

### **Art. 8** Disposizioni transitorie

<sup>1</sup> Le scuole universitarie professionali sono autorizzate a iniziare studi postdiploma secondo il diritto precedente per due anni al massimo dall'entrata in vigore della presente ordinanza.

<sup>2</sup> Chi ha conseguito un certificato postdiploma riconosciuto a livello federale secondo il diritto precedente è autorizzato a portare il titolo «Postdiploma [nome della SUP] di indirizzo [designazione dell'indirizzo]».

### **Art. 9** Entrata in vigore

La presente ordinanza entra in vigore il 5 ottobre 2005.

2 settembre 2005

Dipartimento federale dell'economia:

Joseph Deiss

*Allegato*  
(art. 1)

## Campi specifici e cicli di studio con bachelor

| Campi specifici (Field of Study)   | Cicli di studio con bachelor (Bachelor Degree Courses)   |
|--|--|
| Tecnica e tecnologia dell'informazione (Engineering and IT)                              | Elettronica (Electrical Engineering)<br>Tecnica dell'automobile (Automobile Engineering)<br>Tecnica degli edifici (Energy and Building Technology)<br>Tecnologia delle macchine (Mechanical Engineering)<br>Microtecnica (Microengineering)<br>Ingegneria dei media (Media Engineering)<br>Informatica (Computer Science)<br>Telecomunicazioni (Telecommunications)<br>Tecnica dei sistemi (Systems Engineering)<br>Ingegneria gestionale (Engineering and Management) |
| Architettura, edilizia e progettazione (Architecture, Building Engineering and Planning) | Architettura (Architecture)<br>Pianificazione del territorio (Spatial Planning)<br>Architettura del paesaggio (Landscape Architecture)<br>Ingegneria civile (Civil Engineering)<br>Tecnica del legno (Wood Engineering)<br>Geomatica (Geomatics)   |
| Chimica e scienze della vita (Chemistry and Life Sciences)                               | Chimica (Chemistry)<br>Biotecnologia (Biotechnology)<br>Tecnologia alimentare (Food Technology)<br>Scienze della vita (Life Technologies)<br>Ingegneria ambientale (Environmental Engineering)<br>Enologia (Oenology)  |
| Agricoltura ed economia forestale (Agriculture and Forestry)                             | Agricoltura (Agriculture)<br>Economia forestale (Forestry)   |
| Economia e servizi (Business, Management and Services)                                   | Economia aziendale (Business Administration)<br>Facility Management<br>Economia alberghiera (Hospitality Management)<br>Turismo (Tourism)<br>Informatica di gestione (Business Information Technology)<br>Informazione e documentazione (Information Science)<br>Comunicazione (Communication)   |

| Campi specifici (Field of Study)                            | Cicli di studio con bachelor (Bachelor Degree Courses)   |
|---|--|
| Design  | Comunicazione visiva (Visual Communication)<br>Design industriale e dei prodotti (Product and Industrial Design)<br>Architettura d'interni (Interior Design)<br>Conservazione e restauro (Conservation and Restoration)  |
| Sanità (Health)   | Cure infermieristiche (Nursing)<br>Fisioterapia (Physiotherapy)<br>Ergoterapia (Occupational Therapy)<br>Levatrice, ostetrica (Midwifery)<br>Consulenza alimentare (Nutrition counselling)   |
| Lavoro sociale (Social Work)                                | Lavoro sociale (Social Work)<br>Educazione sociale (Social Pedagogy)<br>Animazione socio-culturale (Socio-cultural Animation)<br>Formazione generale lavoro sociale (General Social Work)  |
| Musica, teatro e altre arti (Music, Theatre and other Arts) | Pedagogia musicale (Instrumental and Vocal Music Pedagogy)<br>Interpretazione e performance (Interpretation and Performance)<br>Musica nelle scuole e musica sacra (School and Church Music)<br>Direzione (Conducting)<br>Campi speciali della musica (Music Specialities)<br>Teatro come interpretazione artistica (Acting)<br>Teatro come direzione artistica (Theatre Direction)<br>Arte figurativa (Fine Arts)<br>Insegnamento di arte e design (Teaching in Design and Art) |
| Psicologia applicata (Applied Psychology)                   | Psicologia applicata (Applied Psychology)  |
| Linguistica applicata (Applied Linguistics)                 | Traduzione (Translating)<br>Interpretazione (Interpreting)   |

